

کتیبه‌های پارسی باستان در نقش‌رستم و تخت‌جمشید

The Old Persian Inscriptions of Naqsh-e Rostam and Persepolis. By Rüdiger Schmitt. *Corpus Inscriptionum Iranicarum* I.I.II, London: School of Oriental and African Studies, 2000. ISBN 0-7286-9814-1.

شورای رئیسه «مجموعه کتیبه‌های ایرانی» در اوت ۱۹۵۴ به امیل بنونیست ماموریت داد که کتیبه‌های هخامنشی را با همکاری رنه لوبا (برای نسخه‌های عیلامی و بابلی) ترجمه و در مجلدی از این مجموعه منتشر کند. بنونیست تا سال ۱۹۶۹ مشغول گردآوری داده‌ها و یادداشت‌برداری بود تا اینکه در این سال سکنه قلبی کار او را ناتمام گذاشت. در سال ۱۹۸۵ علیرضا شاپورشهبازی آلبومی از تصاویر و موقعیت کتیبه‌های پارسی باستان صفة تخت‌جمشید را در مجلدی از این مجموعه چاپ کرد. اما کار ترجمه و انتشار نبشته‌ها همچنان باقی مانده بود. به دنبال انتشار نسخه پارسی باستان یادمان بیستون به همت رودیگر اشمیت، شورای رئیسه «مجموعه کتیبه‌های ایرانی» پرونده‌های بنونیست را در اختیار اشمیت نهاد و او را مأمور کرد که در مرحله نخست کتیبه‌های پارسی باستان تخت‌جمشید و نقش‌رستم را ترجمه کند. نبشته‌های روی اشیای کوچک چون مهرها، وزنه‌ها، و ظروف سنگی به مجلدهای بعدی موکول شده است.

رودیگر اشمیت در مطالعات مربوط به زبان پارسی باستان نامی آشناست. وی در سال ۱۹۳۹ در وورزبورگ در آلمان به دنیا آمد و پس از آموزش زبانهای هندواروپایی نزد استادانی چون مانفرد مایرهوفر و کارل هوفمان در سال ۱۹۶۵ از دانشگاه سارلاندز دکترای خود را گرفت و در همان جا به کار مشغول شد. اشمیت از سال ۱۹۷۸ استاد دانشگاه اینزبروک بوده است. از وی کتابها و مقالات فراوانی درباره زبان‌شناسی و ترجمه کتیبه‌های گوناگون به زبانهای ایرانی و دیگر زبانهای باستانی هندواروپایی منتشر شده است که مهمترین آنها چند مجلد از خبرنامه آکادمی علوم اتریش، مجموعه مطالعات زبان‌شناختی-تاریخی درباره کتیبه‌های پارسی باستان

بر روی مهرهای هخامنشی (وین ۱۹۸۱)، نامه‌های هخامنشی در کتیبه‌های آناتولیایی (وین ۱۹۸۲)،
و مجلد‌های دیگری چون درباره کتیبه‌های پارسی باستان (ویسبادن ۱۹۹۹)، ترجمه نسخه پارسی
باستان سنگ‌نبشته بیستون (لندن ۱۹۹۱) و مجلد حاضر است.

